# VERTRAULICHKEITSVEREINBARUNG

# CONFIDENTIALITY AGREEMENT

|  |  |
| --- | --- |
| Diese Vertraulichkeitsvereinbarung („**Vereinbarung**“) gilt ab dem Click or tap to enter a date. („**Datum des Inkrafttretens**“)  zwischen der | This Confidentiality Agreement (“**Agreement**”) is made on this Click or tap to enter a date. (“**Effective Date**”)  by and between |
| ,Schweinfurter Strasse 5 - 9, 97616 Bad Neustadt a. d. Saale, Germany  (im Folgenden auch „**PREH**“ genannt / hereinafter also referred to as “**PREH**”) | |
| und der | and |
| **Firma/Company**, Adresse/Address | |
| Die oben genannten Parteien werden im Folgenden sowohl einzeln als auch gemeinsam als „**Vertragspartner**“ bezeichnet. | The parties hereto are hereinafter individually referred to as “**Party**” or jointly as “**Parties**”. |
|  |  |
| Präambel / Preamble | |
| Die Vertragspartner prüfen derzeit die Möglichkeit der Aufnahme einer oder weiterer beiderseits förderlicher Geschäftsbeziehungen (durchweg „**Geschäftsbeziehung**“). Im Laufe ihrer Gespräche zur Aufnahme der Geschäftsbeziehung und/oder während der Geschäftsbeziehung kann es erforderlich werden, dass die Vertragspartner einander jeweils Vertrauliche Informationen (wie unten definiert) offenlegen müssen. Um jegliche missbräuchliche Verwendung dieser vertraulichen Informationen zu vermeiden, legen die Vertragspartner hiermit die Bedingungen für den Umgang mit Vertraulichen Informationen fest. | The Parties are exploring the possibility of engaging in one or more mutually beneficial business relationships (collectively, the “**Business Relationship**”). In the course of their discussions on the establishment of the Business Relationship and/or during the Business Relationship it may be necessary for the Parties to disclose to each other certain Confidential Information (as defined below). The Parties hereby set forth the terms that apply to such Confidential Information with the purpose to avoid any misuse of such information. |
| Dies vorausgeschickt treffen die Vertragspartner die folgende Vereinbarung: | Now, therefore, the Parties agree as follows: |
|  |  |
| Definitionen / Definitions | |
| 2.1 „**Verbundenes Unternehmen**“ ist hinsichtlich eines Vertragspartners ein von ihm beherrschtes oder ihn beherrschendes Unternehmen, wobei „Beherrschung“ vorliegt, wenn mindestens 50% der Anteile oder Stimmrechte gehalten werden. | 2.1 “**Affiliate**” in relation to a Party means a company which is controlled by that Party or controls that Party. “Control” shall be deemed to exist if at least 50% of the shares or voting rights are held. |
| 2.2 „**Konkurrent**“ eines Vertragspartners ist ein Unternehmen, (i) das Waren oder Dienstleistungen anbietet, die aus Sicht eines typischen Kunden (insbesondere hinsichtlich ihrer Eigenschaften, Preise und Einsatzmöglichkeiten) durch von diesem Vertragspartner angebotene Waren bzw. Dienstleistungen ersetzt werden können, oder (ii) für das hinreichende Anhaltspunkte dafür vorliegen, dass es diese Waren und Dienstleistungen in Kürze anbieten können wird. | 2.2 “**Competitor**“ of a Party, means a company (i) which offers goods or services, which are from a typical customer’s perspective substitutable with those goods or services offered by that Party (meaning especially characteristics, price and usage); or (ii) based on reasonable evidence, is likely to become a provider of those goods and services within a short period of time. |
| 2.3 „**Vertrauliche Informationen**“ sind öffentlich nicht zugängliche Informationen aller Art und Form, die der empfangende Vertragspartner („**Empfänger**“) vom anderen Vertragspartner oder von einem mit diesem Verbundenen Unternehmen erhält (jeweils „**Offenleger**“) – gleich ob diese vertraulichen Informationen direkt gegenüber dem Empfänger oder gegenüber einem mit diesem Verbundenen Unternehmen offengelegt wurden –, sich in schriftlicher, bildlicher, materieller oder immaterieller Form auf Produkte, Geschäfte und/oder Prozesse des Offenlegers (wie u. a. Geräte, Apparaturen, Modelle, Muster, Computerprogramme, Magnetdatenträger, Software, Quell-/Objektcodes, Unterlagen, Spezifikationen, Schaltpläne, Zeichnungen, Drucksachen, Vorlagen, technische Daten, Methoden und Verfahren, Klienten, Kunden, Ansprechpartner, Verkäufer, Lieferanten, Kundenlisten, aktuelle Kundenanforderungen, Tabellen, Verträge, Prototypen, Ideen, Fachkenntnisse, Produktpläne, in Ausführung befindliche Arbeiten, Geschäftsgeheimisse u. Ä.) beziehen und als „vertraulich“ oder anderweitig gekennzeichnet oder bezeichnet wurden bzw. aufgrund ihrer Art und/oder der Umstände ihrer Offenlegung entsprechend als vertraulich zu betrachten sind, wobei mündliche oder visuelle Informationen stets als vertraulich gelten, sofern der Offenleger nicht schriftlich angibt, dass es sich um Auskünfte handelt, für die keine Vertraulichkeitsbeschränkung besteht.   Hierunter fallen auch (i) öffentlich nicht zugängliche Informationen, die Vertreter eines Vertragspartners oder seiner Verbundenen Unternehmen während ihres Aufenthalts in einem Bereich einer dem anderen Vertragspartner oder dessen Verbundenen Unternehmen gehörenden oder von ihm/ihnen für Fertigungs- und/oder Forschungs- und Entwicklungstätigkeiten betriebenen Einrichtung sehen, erhalten oder wahrnehmen, gleich ob diese Informationen in dieser Klausel beschrieben oder als vertraulich gekennzeichnet oder anderweitig als vertraulich bezeichnet sind, (ii) Informationen mit patentierbaren Erfindungen, auch wenn diese noch nicht zum Patent angemeldet wurden, sowie (iii) diese Vereinbarung und das Bestehen einer geplanten oder tatsächlichen Geschäftsbeziehung zwischen den Vertragspartnern.  Als „Vertrauliche Informationen“ gelten auch Informationen und Unterlagen, die im Einzelfall nicht als „Geschäftsgeheimisse“ im Sinne der Richtlinie (EU) 2016/943 – Schutz vertraulichen Know-hows und vertraulicher Geschäftsinformationen (Geschäftsgeheimnisse) vor rechtswidrigem Erwerb sowie rechtswidriger Nutzung und Offenlegung – und den jeweiligen nationalen Gesetzen der EU-Mitgliedstaaten qualifiziert werden können. | 2.3 “**Confidential Information**” means all non-public information, of whatever kind or nature, which the receiving Party (“**Recipient**”) obtains from the other Party or from an Affiliate of that other Party (each of the two foregoing hereinafter a “**Discloser**”) - regardless of whether this Confidential Information was directly disclosed to the Recipient or to an Affiliate of Recipient - concerning Discloser’s products, businesses, and/or processes in written, pictorial, tangible or intangible form (including, but not limited to, devices, apparatuses, models, samples, computer programs, magnetic media, software, source code, object code, documents, specifications, circuit diagrams, drawings, printed matter, models, technical data, methods and processes, clients, customers, contacts, vendors, suppliers, customer lists, current customer requirements, spreadsheets, contracts, prototypes, ideas, know-how, plans for products, works-in-progress, trade secrets and the like) and marked or identified with the term “confidential” or with a similar legend, or which shall be reasonably considered as confidential attending to its nature and/or the circumstances of disclosure, and, if in oral or visual form, shall always be regarded as confidential unless the Discloser indicates in writing that it is free information not subject to confidentiality restriction.  In addition, “Confidential Information” means (i) any non-public information observed, obtained or perceived by a Party’s or its Affiliates’ representatives while present within an area at any facility owned or operated by the other Party or an Affiliate of that other Party, that is used for manufacturing and/or research and development activities, regardless of whether such information is described in this clause or is labeled or otherwise identified as confidential; (ii) information containing patentable inventions, even if such inventions have not yet been filed for a patent; (iii) this Agreement and the existence of any proposed or actual Business Relationship between any of the Parties.  “Confidential Information” may comprise such information and documents which in the individual case may not qualify as „business secrets“ within the meaning of Directive (EU) 2016/943 — protection of undisclosed know-how and business information (trade secrets) against their unlawful acquisition, use and disclosure – and the respective national laws of the EU member states. |
| Ausschlüsse / Exclusions | |
| 3.1Nicht als Vertrauliche Informationen gelten ungeachtet Klausel 2.3 Informationen oder Daten, die (i) sich bei ihrer Offenlegung rechtmäßig im Besitz des nicht zur Vertraulichkeit verpflichteten Empfängers befinden, (ii) ohne Verstoß gegen diese Vereinbarung öffentlich zugänglich sind oder werden, (iii) der Empfänger ohne Bezugnahme auf oder Verwendung vertrauliche(r) Informationen des Offenlegers eigenständig erarbeitet oder (iv) der Empfänger ohne Verstoß gegen diese oder eine andere Vereinbarung rechtmäßig von einem keinen Beschränkungen unterliegenden Dritten erhält. | 3.1Notwithstanding clause 2.3 above, Confidential Information does not include information or data that: (i) is rightfully in Recipient’s possession at the time of disclosure without an obligation of confidentiality; (ii) is or becomes available to the public through no breach of this Agreement; (iii) is independently developed by Recipient without reference to or use of Discloser’s Confidential Information; or (iv) is lawfully obtained by Recipient from a third party without restriction and without breach of this or any other agreement. |
| 3.2 Möchte sich ein Vertragspartner auf einen oder mehrere der obenstehenden Ausschlüsse berufen, trägt er die Beweislast für deren tatsächliches Vorliegen. | 3.2 The Party that seeks to rely on one or more of the aforementioned exclusions has to prove the alleged underlying facts. |
| Vertraulichkeitspflichten / Non-Disclosure obligations | |
| Der Empfänger hat Vertrauliche Informationen streng vertraulich zu behandeln, wobei er hierbei dasselbe Maß an Sorgfalt anzuwenden hat, wie er es bei seinen eigenen vertraulichen Informationen vergleichbarer Art pflegt, zumindest jedoch die gebotene Sorgfalt. Insbesondere | Recipient shall keep Confidential Information strictly confidential using the same degree of care that it uses for its own Confidential Information of a similar nature but not less than reasonable care, and in particular, Recipient shall: |
| 1. darf der Empfänger Vertrauliche Informationen nicht gegenüber Dritten offenlegen, es sei denn, dass dies nach Klausel 5 (*Erlaubte Offenlegung*) ausdrücklich gestattet ist; | 1. not disclose Confidential Information to any third party, except as specifically permitted herein in clause 5 (*Permitted disclosure*); |
| 1. hat der Empfänger alle angemessenen Maßnahmen zu ergreifen, um den Zugriff Dritter auf die Vertraulichen Informationen zu verhindern, es sei denn, dass dies nach Klausel 5 (*Erlaubte Offenlegung*) ausdrücklich gestattet ist; | 1. apply all reasonable measures in order to avoid any access of third parties to the Confidential Information, except as specifically permitted herein in clause 5 (*Permitted disclosure*); |
| 1. darf der Empfänger Vertrauliche Informationen nicht kopieren oder für einen anderen Zweck als die Geschäftsbeziehung nutzen, wobei es ihm insbesondere nicht gestattet ist, Vertrauliche Informationen während oder nach der Geschäftsbeziehung zum eigenen Vorteil oder zugunsten eines Dritten zu verwerten; | 1. not copy Confidential Information nor use it for any purpose other than the Business Relationship. In particular, Recipient is not allowed to exploit Confidential Information for its own benefit or for the benefit of a third party during or after the Business Relationship; |
| 1. darf der Empfänger Vertrauliche Informationen weder ganz noch teilweise zerlegen, und/oder dekompilieren, dekodieren, vervielfältigen, überarbeiten und/oder rückentwickeln; | 1. not disassemble and/or decompile, decode, reproduce, redesign and/or reverse engineer Confidential Information or any part of it; |
| 1. hat der Empfänger die Einhaltung dieser Vereinbarung durch seine Verbundenen Unternehmen sicherzustellen, sofern im Zusammenhang mit einer Geschäftsbeziehung mit diesen Vertrauliche Informationen ausgetauscht werden, und | 1. ensure for the compliance of its Affiliates with this Agreement if Confidential Information is exchanged with them in connection with Business Relationship; |
| 1. darf der Empfänger keine Anmeldung gewerblicher Schutzrechte an oder im Zusammenhang mit Vertraulichen Informationen beantragen oder die Beantragung einer solchen Anmeldung veranlassen. Entscheidet sich der Offenleger, die Anmeldung gewerblicher Schutzrechte an oder im Zusammenhang mit seinen Vertraulichen Informationen zu beantragen, wird der Empfänger weder Vorbenutzungsrechte geltend machen noch den Einwand einer offensichtlichen Vorbenutzung, neuheitsschädlicher Kenntnisse oder ähnliche Einwände vorbringen. | 1. not apply nor have an application filed for registration of industrial property rights in or related to Confidential Information. If Discloser decides to apply for registration of industrial property rights in or related to Confidential Information, Recipient will not claim any rights of prior use nor will Recipient raise the objections of evident prior use or knowledge prejudicial to novelty or similar objections. |
| Erlaubte Offenlegung / Permitted disclosure | |
| 5.1 Der Empfänger darf Vertrauliche Informationen gegenüber denjenigen (i) seiner Mitarbeiter, (ii)  Mitarbeitern seiner Verbundenen Unternehmen, (iii) Vertragspartnern (wie Kunden, Auftragnehmern, Lieferanten) und (iv) Beratern (jeder der vorgenannten Verbundenen Unternehmen, Vertragspartner und Berater im Folgenden jeweils „**Drittempfänger**“ genannt) offenlegen, für die diese Offenlegung und der Umfang der Offenlegung zum Zwecke der Geschäftsbeziehung unerlässlich sind und die schriftlich an mindestens ebenso strenge Vertraulichkeitspflichten gebunden sind, wie sie von den Vertragspartnern gemäß dieser Vereinbarung übernommen worden sind, es sei denn, dass es sich bei dem Drittempfänger um einen Konkurrenten des Offenlegers handelt oder der Offenleger die Offenlegung für bestimmte Vertrauliche Informationen im Einzelfall ausgeschlossen hat. | 5.1 Recipient may disclose Confidential Information to those of its (i) employees, (ii) employees of its Affiliates, (iii) contract partners (e.g. customers, contractors, suppliers), and (iv) consultants (each of the foregoing Affiliates, contract partners, consultants hereinafter a “**third party receiver**”), to whom disclosure and extent of such disclosure is strictly necessary for the purpose of the Business Relationship and who are bound by obligations to confidentiality in writing to an extent not less strict than those imposed on the Parties under this Agreement, and all provided that the third party receiver is no Competitor to the Discloser, and unless such disclosure has been individually excluded for specific Confidential Information by the Discloser. |
| 5.2 Der Empfänger darf Vertrauliche Informationen gemäß einer gültigen gerichtlichen oder behördlichen Anordnung oder geltenden Rechts- oder Börsenvorschriften offenlegen, sofern er den Offenleger vorher über die Offenlegungspflicht in Kenntnis setzt (und soweit er durch die Beachtung dieser Vorgaben nicht gegen eine gerichtliche Anordnung oder andere Gesetzesvorgabe verstoßen würde) und diesen bei seinen Bemühungen zur Erwirkung einer Schutzanordnung oder anderweitigen Vermeidung/Eindämmung der Offenlegung entsprechend unterstützt. | 5.2 Recipient may disclose Confidential Information pursuant to a valid judicial or governmental order or as required by applicable law or stock exchange rule, provided that, prior to such disclosure, Recipient notifies Discloser of such requirement to disclose (except to the extent Recipient’s compliance with the foregoing would cause it to violate a court order or other legal requirement) and reasonably cooperates with Discloser’s efforts to seek a protective order or otherwise avoid or minimize the disclosure. |
| 5.3 Der Empfänger setzt den Offenleger umgehend über jede nach dieser Vereinbarung nicht erlaubte Offenlegung Vertraulicher Informationen durch ihn oder seine Verbundenen Unternehmen in Kenntnis. | 5.3 Recipient shall notify Discloser promptly in the event of any disclosure of Confidential Information by Recipient or its Affiliates not authorized under this Agreement. |
| Eigentum, Lizenzausschluss / Ownership, no license | |
| Alle Rechte an den Vertraulichen Informationen stehen ausschließlich dem Offenleger zu. Mit Ausnahme des begrenzten Rechts, Vertrauliche Informationen im Zusammenhang mit der Geschäftsbeziehung zu nutzen, wird durch diese Vereinbarung weder ausdrücklich noch stillschweigend, durch Rechtsverwirkung oder auf andere Art und Weise eine Lizenz an Immaterialgüterrechten des Offenlegers wie (u. a.) angemeldeten/eingetragenen Patenten, Urheberrechten, Topographien oder Marken erteilt. Eine solche Lizenz kann nur durch ausdrückliche gesonderte schriftliche Vereinbarung eingeräumt werden. | All right, title and interest in and to all Confidential Information is and will remain the exclusive property of the Discloser. Except for the limited right to use Confidential Information in connection with the Business Relationship, no license is granted hereunder to any of Discloser’s intellectual property rights, such as (but not limited to) filed or registered patents, copyrights, mask works, or trademarks either expressly, by implication, estoppel or otherwise. Any such license must be express and in separate written agreement. |
| Allgemeines / General terms | |
| 7.1 Für Informationen, die auf Grundlage dieser Vereinbarung zur Verfügung gestellt werden, wird keinerlei Gewähr oder Haftung insbesondere hinsichtlich der Richtigkeit der Informationen, bspw. ihre Eignung für den genannten Zweck, Vollständigkeit und Nichtverletzung von Rechten Dritter, übernommen. | 7.1 Any information made available under this Agreement is made available “as is” and no warranties are given or liabilities of any kind are assumed with respect to the accuracy of such information, including but not limited to its fitness for the purpose mentioned, completeness and non-infringement of third-party rights. |
| 7.2 Kein Vertragspartner ist verpflichtet, aufgrund der Unterzeichnung und Genehmigung dieser Vereinbarung Vertrauliche Informationen mitzuteilen. Ob Informationen an den anderen Vertragspartner herausgegeben werden, liegt im alleinigen Ermessen des jeweiligen Vertragspartners. | 7.2 Neither Party is obliged to furnish any Confidential Information by reason of signature and approval of this Agreement. Either Party shall have sole discretion in determining whether or not to release information to the other Party. |
| 7.3 Durch diese Vereinbarung erhält kein Vertragspartner das Recht, bindende Verpflichtungen jeglicher Art für den jeweils anderen Vertragspartner einzugehen. Durch diese Vereinbarung wird zwischen den Vertragspartnern weder explizit noch konkludent im Innen- und/oder Außenverhältnis ein über diese Vereinbarung hinausgehendes Vertragsverhältnis begründet. | 7.3 Nothing in this Agreement shall grant to either Party the right to make commitments of any kind on behalf of the other party. This Agreement is not intended to, nor shall it be construed to, create a contractual relationship between the Parties beyond this Agreement, neither internally between the Parties nor vis-à-vis third Parties. |
| 7.4 Durch diese Vereinbarung wird keine Verpflichtung zur Zahlung von Gebühren - oder Aufwendungsersatz begründet. | 7.4 Nothing in this Agreement requires the payment of fees, nor reimbursement for expenses. |
| 7.5 Jeder Vertragspartner hat das Recht, die Annahme von Informationen unter dieser Vereinbarung vor ihrer Offenlegung durch den anderen Vertragspartner abzulehnen. Hinsichtlich der trotz der Ablehnung offengelegten Informationen gelten die Vertraulichkeitspflichten dieser Vereinbarung nicht. | 7.5 Each Party shall have the right to refuse to accept any information under this Agreement prior to any disclosure. Information disclosed despite such a refusal is not covered by the confidentiality obligations under this Agreement. |
| Rückgabe / Return | |
| 8.1 Der Empfänger hat sämtliche Vertraulichen Informationen des Offenlegers, insbesondere, jedoch nicht abschließend, Ausdrucke und elektronische Dokumente, umgehend nach Zugang der entsprechenden schriftlichen Aufforderung des Offenlegers vollständig zurückzugeben oder zu vernichten und die vollständige Rückgabe oder Vernichtung dem Offenleger schriftlich zu versichern. | 8.1 Recipient shall completely return or destroy and certify in writing the complete return or destruction of Discloser’s Confidential Information including, without limitation, hard copy and electronic documents, promptly following receipt of Discloser’s written request. |
| 8.2 Diese Rückgabe-/Vernichtungspflicht gilt nicht für (a)  Vertrauliche Informationen, die gemäß geltenden Rechts aufbewahrt werden müssen (b) gemäß Klausel 5.2 offengelegte Vertrauliche Informationen und (c) automatisch und im ordentlichen Geschäftsgang mit standardüblichen Datenarchivierungs- und/oder Notfallwiederherstellungssystemen des Empfängers erstellte elektronische Kopien Vertraulicher Informationen des Offenlegers, vorausgesetzt, dass (i) nur überwiegend in der Informationstechnik tätige Mitarbeiter des Empfängers Zugang zu diesen Kopien haben und sie lediglich zur Notfallwiederherstellung und/oder zur Wiederherstellung ausgefallener EDV-Systeme benutzen dürfen und (ii) die Verpflichtungen unter dieser Vereinbarung für all diese zurückbehaltenen Kopien weiterhin gelten. Dessen ungeachtet bleiben Verpflichtungen zur Löschung personenbezogener Daten nach geltenden Datenschutzgesetzen und -vorschriften unberührt. | 8.2 The foregoing obligation of return or destruction shall not apply to (a) Confidential Information which must be retained in order to comply with applicable laws, (b) Confidential Information disclosed in accordance with clause 5.2 hereof and (c) electronic copies of Discloser’s Confidential Information created automatically and in the ordinary course of business by Recipient’s generally applicable data archiving and/or disaster recovery systems, provided that: (i) only Recipient’s personnel whose job functions are primarily information technology in nature shall have access to such copies and such personnel shall only access such copies for the purpose of disaster recovery and/or IT systems failure recovery; and (ii) all such retained copies shall continue to be subject to the obligations under this Agreement. Notwithstanding the foregoing, any obligations to delete personal data under applicable data protection laws and regulations shall remain unaffected. |
| Vertragsdauer, Kündigung / Term, termination | |
| 9.1 Diese Vereinbarung wird zum Datum des Inkrafttretens wirksam und besteht bis zu ihrer Kündigung gemäß Klausel 9.2 fort. | 9.1 This Agreement will become effective as of the Effective Date and will continue until terminated pursuant to clause 9.2. |
| 9.2 Diese Vereinbarung kann von jedem Vertragspartner, gleich aus welchem Grund, unter Beachtung einer Kündigungsfrist von einem (1) Monat zum Ende eines Kalendermonats schriftlich gekündigt werden. Das Recht eines Vertragspartners, diese Vereinbarung aus wichtigem Grund zu kündigen (außerordentliche Kündigung), bleibt unberührt. | 9.2 This Agreement may be terminated for any reason upon the written notice by either Party with a notice period of 1 month to the end of a calendar month. The right of either Party to terminate this Agreement for an important reason without notice period (extraordinary termination) shall remain unaffected. |
| 9.3 Die Verpflichtungen aus dieser Vereinbarung bestehen auch nach Kündigung dieser Vereinbarung für die bis zum Wirksamwerden der Kündigung offengelegten Vertraulichen Informationen für weitere fünf (5) Jahre nach Wirksamwerden der Kündigung fort. Die Bestimmungen von Klausel 8.2 c) ii) bleiben unberührt. | 9.3 The obligations hereunder will survive termination of this Agreement for a period of five (5) years from the date the termination becomes effective with regard to Confidential Information disclosed until the date the termination becomes effective. The provisions of clause 8.2 c) ii) remain unaffected. |
| Exportkontrolle / Export control | |
| Vertrauliche Informationen dürfen nur unter Einhaltung aller geltenden Exportgesetze/-vorschriften direkt oder indirekt in irgendeiner Form (re-)exportiert werden. | Confidential Information shall not be exported or re-exported, directly or indirectly, in any form, except in compliance with all applicable export laws or regulations. |
| Anwendbares Recht, Gerichtsstand / Governing Law, venue | |
| 11.1 Diese Vereinbarung unterliegt auch in Bezug auf ihre Auslegung dem Recht des Landes (und ggf. des Bundesstaates oder der Provinz), in dem PREH seinen Hauptgeschäftssitz hat. Die Bestimmungen des Übereinkommens der Vereinten Nationen über den Internationalen Warenverkauf (CISG) werden hiermit ausdrücklich ausgeschlossen.. | 11.1 This Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of the country (and state or province, if applicable) of PREH’s principal place of business. The terms and conditions set out in the United Nations Convention for the International Sale of Goods (CISG) are hereby expressly excluded. |
| 11.2 Die Vertragspartner vereinbaren als ausschließlichen Gerichtsstand für alle Klagen und Verfahren aufgrund dieser Vereinbarung die Zuständigkeit der Gerichte am Ort des Hauptgeschäftssitzes von PREH. Dessen ungeachtet hat PREH das Recht, gegen den Vertragspartner vor einem für diesen zuständigen Gericht prozessuale Maßnahmen einzuleiten. Bei sich aus oder im Zusammenhang mit dieser Vereinbarung ergebenden Prozessen, Klagen oder Verfahren hat der obsiegende Vertragspartner Anspruch auf Ersatz der entstandenen Kosten, inklusive der Rechtsverfolgungskosten. | 11.2 The Parties agree that the courts having jurisdiction over PREH’s principal place of business shall have exclusive jurisdiction for any action or proceedings commenced under this Agreement. Notwithstanding the foregoing, PREH shall have the right to file a claim before any court having jurisdiction over the Participant. In the event of any suit, action or proceeding arising out of or relating to this Agreement, the prevailing Party will be entitled to reasonable attorneys’ fees and reasonable costs incurred. |
| 11.3 Neben anderen ihm zustehenden Rechtsmitteln ist jeder Vertragspartner berechtigt, bei Verstößen gegen diese Vereinbarung ohne Nachweis tatsächlich entstandener Schäden oder Stellung einer Bürgschaft oder anderer Sicherheit einen Unterlassungsanspruch zu erwirken. Die nach geltendem Recht zustehenden Rechtsmittel bleiben hiervon unberührt. | 11.3 In addition to other remedies available, each Party shall be entitled, to injunctive relief for any such breach without proof of actual damages or the posting of bond or other security. The remedies available under applicable law remain unaffected hereby. |
| Schlussbestimmungen / Final terms | |
| 12.1 Diese Vereinbarung | 12.1 This Agreement |
| 1. kann nur schriftlich geändert werden; die Änderung bedarf der Unterschrift der berechtigten Vertreter eines jeden Vertragspartners; | 1. may be amended only by an express writing signed by an authorized representative of each Party; |
| 1. begründet kein Joint Venture, keine Personengesellschaft oder andere Art von Unternehmensverbund, und begründet weder ausdrücklich noch konkludent eine Verpflichtung zur Eingehung einer geschäftlichen Absprache, | 1. will not be construed as creating a joint venture, partnership or other form of business association and will not constitute or imply any commitment to enter into any business arrangement; |
| 1. kann von einem Vertragspartner ohne die vorherige schriftliche Zustimmung des anderen weder ganz noch teilweise abgetreten oder übertragen werden (bspw. durch Fusion, kraft Gesetzes oder durch die Übertragung des gesamten oder im Wesentlichen gesamten Eigenkapitals, Vermögens oder Betriebs eines Vertragspartners), | 1. is not assignable or delegable (including, without limitation, by merger, operation of law, or through the transfer of all or substantially all of the equity, assets, or business of a Party to this Agreement) in whole or in part by a Party without the prior written consent of the other Party; |
| 1. entfaltet für die Rechtsnachfolger und Abtretungsempfänger der Vertragspartner verbindliche Wirkung, | 1. will be binding upon the permitted successors and assigns of the Parties; |
| 1. kann in einer beliebigen Anzahl ausgefertigt und übermittelt werden, von denen jede so ausgefertigte und übermittelte Ausfertigung als ein Original gilt und alle zusammen ein und dasselbe Schriftstück darstellen.   Unterzeichnete Ausfertigungen, die per Fax oder eingescannt elektronisch übermittelt oder mittels einer elektronischen Signatur gemäß der Verordnung (EU) Nr. 910/2014 über elektronische Identifizierung und Vertrauensdienste für elektronische Transaktionen im Binnenmarkt (eIDAS-Verordnung) unterzeichnet werden, sind für beide Vertragspartner ebenso verbindlich wie eigenhändig ausgefertigte Dokumente. Ein Vertragspartner, der eine Unterschrift per Fax oder oben beschriebener elektronischer Form erhält, kann als Nachweis und zur Bestätigung der Zustellung des Faxes bzw. der elektronisch eingescannten Unterschrift oder der elektronischen Signatur die Übermittlung einer Originalunterschrift verlangen, und | 1. may be executed and delivered in any number of counterparts, each of which so executed and delivered shall be deemed to be an original and all of which shall constitute one and the same instrument.   Documents executed and transmitted by facsimile or scanned and transmitted electronically or executed through the use of an electronic signature in accordance with Regulation (EU) N°910/2014 on electronic identification and trust services for electronic transactions in the internal market (eIDAS Regulation) will be binding on both Parties the same as if they were physically executed. A Party receiving a signature in facsimile or electronic format as described herein may request the delivery of an original signature to evidence and confirm the delivery of the facsimile, electronically scanned document or electronic signature. |
| 1. ist nur bei Unterzeichnung durch alle Vertragspartner durchsetzbar. | 1. is enforceable only when signed by all Parties. |
| 12.2 Die jeweilige vereinbarungsgemäße Zustelladresse der Vertragspartner für Mitteilungen und andere Schriftwechsel ist im ersten Absatz dieser Vereinbarung aufgeführt. | 12.2 Each Party’s address for purposes of notice and other correspondence under this Agreement is shown on the first paragraph of this Agreement. |
| 12.3 Wird eine Bedingung oder Bestimmung dieser Vereinbarung von einem zuständigen Gericht oder einer zuständigen Stelle für rechtswidrig, ungültig oder nicht durchsetzbar befunden, gilt sie als aus dieser Vereinbarung gestrichen, wobei die durch diese Streichung geänderte Vereinbarung vollumfänglich wirksam und in Kraft bleibt und die Vertragspartner als Ersatz für die rechtswidrige, ungültige bzw. nicht durchsetzbare Bestimmung nach Treu und Glauben sowie dem gemeinsamen Verständnis der Geschäftsgrundlage der Vereinbarung eine gültige, angemessene Bestimmung aushandeln. Bei in der Vereinbarung festgestellten Lücken wird ebenso verfahren. | 12.3 If any term or condition of this Agreement is determined by a court or agency of competent jurisdiction to be illegal, invalid or unenforceable, then such term and condition shall be deemed to be deleted from this Agreement but this Agreement as amended by such deletion shall continue in full force and effect and the Parties shall negotiate for a valid, appropriate provision in good faith in order to replace the illegal, invalid or unenforceable provision guided by the common understanding of the implicit basis of the Agreement. In the same way is to proceed if a loophole in the Agreement is found. |
| 12.4 Macht ein Vertragspartner ein sich aus einem Verstoß gegen diese Vereinbarung ergebendes Recht nicht geltend, gilt dies nicht als Verzicht auf ein Recht bei einem späteren Verstoß gegen diese Bestimmung oder ein anderes Recht aus dieser Vereinbarung. | 12.4 The failure of either Party to enforce any right resulting from breach of any provisions of this Agreement by the other Party will not be deemed a waiver of any right relating to a subsequent breach of such provision or of any other right under this Agreement. |

**\*\*\***

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Preh GmbH** |  | **Firma / Company** |
| Bad Neustadt a. d. Saale, Click or tap to enter a date. |  | Click or tap here to enter text. |
| Ort, Datum / Place, date |  | Ort, Datum / Place, date |
|  |  |  |
| Element auswählen Name  Funktion / Function |  | Name  Funktion / Function |
|  |  |  |
| Element auswählen Name  Funktion / Function |  | Name  Funktion / Function |